

ASb  
approved



# La Gourde De Khayanga

Isabelle Duston et  
Véronique Biddau  
Catherine Groenewald

French



Khayanga vivait heureuse avec ses parents jusqu'à ce qu'ils meurent alors qu'elle avait dix ans.



Khayanga fut recueilli par Rosa, une parente éloignée. Rosa était gentille avec Khayanga, mais elle était vieille, fragile et pauvre.



Khayanga allait souvent se recueillir sur la tombe de ses parents pour leur raconter son désespoir.



Un jour, lors d'une de ces visites, elle reçut un cadeau. C'était une gourde très spéciale, qui apparut à la surface de la tombe de ses parents.



La gourde chanta une chanson belle et apaisante. Khayanga reconnut la voix de sa défunte mère. Les paroles allaient ainsi:.

Khayanga, Khayanga! Notre enfant, bien-aimé! Tu n'es pas seule, mon enfant!  
Garde cette gourde, mon enfant! Emmène la partout où tu vas, mon enfant!  
Laisse-la te consoler, mon enfant!



Khayanga emmenait sa gourde magique partout. Avec sa gourde, Khayanga sentait la présence protectrice de ses parents.



Un jour, quelque chose de tragique arriva à la gourde magique. Elle se brisa alors que Khayanga allait chercher de l'eau à la rivière. Le cœur de Khayanga fut lui aussi brisé.



Khayanga tenait les morceaux de la gourde cassée dans ses petites mains et chantait:.

Père et Mère, Regardez, la gourde est cassée. La gourde, que vous m'avez offerte. Que dois-je faire, Mère et Père? Soyez gentils et envoyez moi un signe. Pour que je sache, que vous êtes toujours avec moi.



Khayanga entendit la voix de sa mère qui lui disait: "Mon enfant, ramasse les morceaux qui restent. Prend les pour aller chercher de l'eau et lave toi les pieds. Lorsque tu auras fini, ferme les yeux." Khayanga obéit et tout à coup, la gourde brisée redevint à nouveau entière.



Khayanga continua à emmener sa gourde partout où elle allait. Partout où elle passait, les gens murmuraient le uns aux autres, "Qu'est ce que c'est que cette gourde?" Avec sa gourde magique, Khayanga reçut tout ce dont elle avait besoin.



Avec la gourde magique, Khayanga savait que ses parents veillaient sur elle. Rien de mal ne pouvait lui arriver.

## La Gourde De Khayanga

Author - Ursula Nafula

Translation - Isabelle Duston et Véronique Biddau

Illustration - Catherine Groenewald

Language - French

Level - Longer paragraphs

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 3.0

Source [www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)